

Manfred Hausmann,
Maple Bridge Night Mooring

tradukita de Hugh Grigg

The moon descends, crows caw, frostiness fills the
sky;
riverside maples, fishermen's lights, facing me in
my worried sleep.
Outside Gusu city lies Cold Mountain Temple;
at midnight, the sound of bells reaches the ferries.

*Traduko de la Germana poemo "An der Ahornbrücke"
de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-
06) en la Anglan de Hugh Grigg.*

Arg-911-1823 (2013-07-27 09:27:49)

Pri la tradukinto vidu la retejon <http://eastasiastudent.net/about/>.

Manfred Hausmann,
Maple Bridge Night Mooring

tradukita de Zhao Yanchun

The moon setting, crows cawing, frost overfil-
ling the skies,
The maples riv'rside, lamps aboard, sad the
fishermen's eyes.
The toll from the Cold Mountain Temple out-
side of Suchow
Reaches my boat at midnight and floods my
sleepless sorrow.

*Traduko de la Germana poemo "An der Ahorn-
brücke" de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 –
†1986-08-06) en la Anglan de Zhao Yanchun.*

Arg-911-1824 (2013-07-27 10:23:29)